



An Bhruiséil, 23 Meán Fómhair 2025
(OR. en, bg)

Comhad Idirinstitiúideach:
2023/0008 (COD)

12843/25
ADD 1

CODEC 1264
SOC 611
STATIS 64

NÓTA MAIDIR LE MÍR "I/A"

ó:	Ardrúnaíocht na Comhairle
chuig:	Coiste na mBuanionadaithe/An Chomhairle
Ábhar:	Dréacht-RIALACHÁN Ó PHARLAIMINT NA HEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE maidir le staidreamh Eorpach i ndáil leis an daonra agus i ndáil le tithíocht, lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 862/2007 agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 763/2008 agus Rialachán (AE) Uimh. 1260/2013 (an chéad léamh) - Glacadh an tseasaimh ón gComhairle ar an gcéad léamh agus an ráitis ar chúiseanna na Comhairle = Ráitis

Ráiteas ón mBulgáir

Tacaíonn Poblacht na Bulgáire le breisluach an Rialacháin maidir le staidreamh Eorpach i ndáil leis an daonra agus i ndáil le tithíocht chun comhcreat dlíthiúil a bhunú chun staidreamh Eorpach i ndáil leis an daonra agus i ndáil le tithíocht a fhorbairt, a tháirgeadh agus a scaipeadh agus maidir le staidreamh sóisialta a nuachóiriú, d'fhonn tacaíocht níos fearr a thabhairt do bheartais an Aontais a bhaineann leis an athrú déimeagrafach, an comhtháthú sóisialta agus an fhorbairt inbhuanaithe.

Is mór an tábhacht, dar le Poblacht na Bulgáire, a bhaineann le cearta bunúsacha a chur chun cinn agus a chosaint, agus is cuid thábhachtach de sin é an comhionannas idir mná agus fir. Táimid agus leanfaimid de bheith tiomanta do phrionsabail agus luachanna an Aontais Eorpaigh, mar a chumhdaítear sna Conarthaí.

I ndáil leis an méid sin, tugann an Bhulgáir dá haire cinneadh 2018 ó Chúirt Bhunreachtúil Phoblacht na Bulgáire, ina luaitear go gcuirtear chun cinn le Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa chun Foréigean in aghaidh na mBan agus Foréigean Teaghlaigh a Chosc agus a Chomhrac ('Coinbhinsiún Iostanbúl') coincheapa dlíthiúla a bhaineann le coincheap inscne nach bhfuil ag luí le príomhphrionsabail Bhunreacht Phoblacht na Bulgáire.

In 2021, shoiléirigh an Chúirt Bhunreachtúil gur cheart, i gcomhthéacs an dlíchórais náisiúnta, an téarma 'gnéas' a úsáidtear sa Bhunreacht a úsáid ina chiall bhitheolaíoch (fir agus mná) agus sa chiall sin amháin. I gcomhréir leis na cinntí sin, dearbhaíonn Poblacht na Bulgáire nach féidir léi glacadh le coincheapa arb é is aidhm dóibh idirdhealú a dhéanamh idir 'gnéas' mar chatagóir bhitheolaíoch (fir agus mná) agus 'inscne' mar thógán shóisialta agus nach ndéanfaidh sí úsáid an téarma 'inscne' sa Rialachán a léiriú ach amháin ina ciall bhitheolaíoch.

Ar deireadh, i dtéacs an Rialacháin, ní ghlacfaidh Poblacht na Bulgáire ach le haistriú an téarma 'inscne' go Bulgáiris mar 'gnéas' ('пол' sa Bhulgáiris).

Ráiteas ón tSeicia

Tacaíonn Poblacht na Seice le prionsabail ghinearálta an staidrimh Eorpaigh i ndáil leis an daonra agus i ndáil le tithíocht agus is díol sásaimh di roinnt gnéithe den téacs comhréitigh. Ach tá an mhoill atá ar dheireadh an phróisis caibidlíochta ag imirt tionchar díobhálach air sin.

Tá Poblacht na Seice suite de go fóill go bhfuil fadhbanna ag baint leis an bhfoclaíocht atá beartaithe d'Airteagail 3, 5 agus 11 maidir lena gcur chun feidhme amach anseo i geleachtas staidrimh.

Is é príomhábhar imní Phoblacht na Seice sainmhíniú ar dhaonra agus samhaltú ar chuid neamhchláraithe den daonra a chur i bhfeidhm gan aon fhoinsé sonraí iontaofa. Tá sé ríthábhachtach úsáid a bhaint as foinsí sonraí riaracháin atá dírithe ar chlár daonra chun staidreamh tráthúil a tháirgeadh i gcomhréir leis na caighdeáin cháilíochta le haghaidh staidreamh oifigiúil Eorpach. Ní féidir na spriocdhátaí dúshlánacha chun sonraí a sholáthar a shonraítear san iarscríbhinn a ghabhann leis an rialachán seo a bhaint amach ach amháin más féidir iad sin a bhunú ar fhoinsí sonraí riaracháin atá fóna agus cuimsitheach.

Tá Poblacht na Seice den tuairim nach ndéantar an choimirce lena dteorannaítear raon feidhme an Rialacháin seo agus lena socraítear a caidreamh le Rialachán (AE) 2019/1700 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena mbunaítear creat comhchoiteann le haghaidh staidreamh Eorpach a bhaineann le daoine agus le teaghlaigh, bunaithe ar shonraí ar an leibhéal aonair arna mbailiú ó shamplaí, a fhoirmiú sa téacs comhréitigh deiridh ach amháin i ndáil le hábhar reatha na sonraí arna mbailiú faoin Rialachán seo agus ní, go ginearálta, i ndáil le sonraí arna mbailiú bunaithe ar shamplaí de dhaoine agus de theaghlaigh. D'fhéadfadh sé go dtiocfadh méadú ar an ualach ar na Ballstáit agus ar fhreagróirí amach anseo mar thoradh air sin.

Maidir le bailiúcháin *ad hoc* sonraí faoi Airteagal 5, creideann Poblacht na Seice nach gcuirfidh siad ualach urghnách ar na Ballstáit agus go ndíreoidh siad ar úsáid foinsí sonraí riaracháin atá ann cheana, agus air sin amháin.

Is féidir le Poblacht na Seice tacú leis an téacs comhréitigh deiridh ach le forchoimeádais áirithe a luaitear thuas.

Ráiteas ón Ungáir

I gcomhréir le dlí bunúsach na hUngáire, leis an dlí príomha, le prionsabail agus luachanna an Aontais Eorpaigh, chomh maith leis na gealltanais agus na prionsabail a eascraíonn as an dlí idirnáisiúnta, aithníonn an Ungáir an comhionannas idir fir agus mná agus cuireann sí an comhionannas sin chun cinn. Is mar luach bunúsach atá an comhionannas idir mná agus fir cumhdaithe i gConarthaí an Aontais. I gcomhréir leis an méid sin agus lena reachtaíocht náisiúnta, léirmhíonann an Ungáir an coincheap ‘inscne’ mar thagairt do ‘gnéas’ agus léirmhíonann sí an coincheap ‘comhionannas inscne’ mar ‘deiseanna agus comhdheiseanna a chur ar fáil do mhná agus d’fhir’ sa *Dréacht-Rialachán (AE)...* ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le staidreamh Eorpach i ndáil leis an daonra agus i ndáil le tithíocht, lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 862/2007 agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 763/2008 agus Rialachán (AE) Uimh. 1260/2013.